JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE



DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

JEUDI, le 23 Juillet 1812. (No. 204.) *DONDERDAG, den 23 Julij* 1812.

INTERIEUR.

GRONINGUE, *le 14 Juillet.*

Aujourd'hui dans l'aprés-dinée, l'examen annuel de l'institut des sourds et muets à eu lieu dans l'église dite Noorder-kerk. Le célébre directeur-instituteur, le chevalier *Guyot*, donna de nouveau les plus belles épreuves de son excellent génie, dans la formation de ces êtres malheureux, en membres utiles de la société civile.

Les éleves consistans en 34 garçons et 26 filles, divisés en classes, étaient rangés aux deux cotés d'une longue table, placée au milieu du local. A la tête se trouvaient MM. les directeurs, honorés de la présence de M. le général de division baron *de Puthod*, qui était accompagné de plusieurs dames et messieurs distingués. l'instituteur était placé en chaire. Une assemblée aussi nombreuse que distinguée composée de tous les états et ages, entourait cette belle groupe, tandis que l'admiration et la compassion observaient d'une attention paisible tous les exercices.

A 2 heures, commencèrent les opérations, précédées d'un discours préalable du directeur, qui fixa d'abord l'assemblée sur les effets salutaires de cette noble institution, pour civiliser et humaniser les sourds et muets; citant en peu de mots les difficultés qu'avait éprouvé l'école avant de pouvoir parvenir à un grade aussi parfait, et par lequel elle se distingue maintenant si heureusement. Une rémarque sur la réformation heureuse que l'instruction de la jeunesse avait généralement subie pendant les dernières années mena l'orateur aux premières épreuves qui furent produites de l'idée heureuse, de former les sourds et muets en hommes utiles. Faisant en passant mention de la manière des anciens de secourir les sourds et muets par un moyen de communication emblématique, le digne orateur racontait que le professeur *Wallis*, d'Oxford, qui vivait au millieu du 17e siècle avait été le premier qui, après avoir développé leur mimique en langue méthodique, leurs avait appris à comprendre et à écrire les mots; et comment le médecin *Amman*, de Harlem, qui vivait vers la même époque, en opposition *de Wallis*, avait appris à quelques sourds et muets à Amsterdam

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

GRONINGEN, *den 14 Julij.*

Heden middag had alhier, in de Noorder-kerk, wederom het jaarlijksche openbare examen van het institut der doof-stommen plaats. Deszelfs beroemde directeur-instituteur, de ridder *Guyot*, gaf op nieuw de schoonste proeyen van zijne uitmuntende genie, in het vormen dezer ongelukkigen tot nuttige leden der burgerlijke zamenleving.

De leerlingen, bestaande in 34 jongens en 26 meisjes, afgedeeld bij klassen, waren, ter wederzijden van eene lange tafel, in het midden van het gebouw geplaatst. Aan derzelver hoofd bevonden zich de heeren directeuren, vereerd met het bijzijn van den heer divisie-generaal baron *de Puthod*, en deszelfs aanzienlijk gevolg van dames en heeren. De instituteur stond op den kansel. Eene even zoo talrijke als aanzienlijke schare van toeschouwers, uit alle rangen en jaren, omringde deze schoone groep, terwijl de bewondering aan den eenen, het medelijden aan den anderen kant alle de verrigtingen met deelnemende harten, in stillen aandacht, gade sloegen.

De werkzaamheden werden, ten 2 uren, door eene vooraf spraak van den instituteur geopend, die de vergadering aanstonds bepaalde bij de heilrijke uitwerkselen dezer edele stichting, in het beschaven, het humaniseren der doof-stommen; kortelijk aanstippende de zwarigheden, waarmede de school had moeten worstelen, eer zij tot dien trap van volkomenheid geraakt was, door welke zij zich thans zoo gelukkig uitreekent. Eene aanmerking over de gunstige hervorming, die het onderwijs der jeugd in de laatste jaren ontvangen heeft, bragt de spreker tot de eerste proeven, die uit de schoone menschlievende gedachte, om doof en stom geborenen, door een moeijelijk en kunstig onderwijs, in den volsten zin tot menschen te maken, voortgevloeid waren. In het voorbijgaan melding makende van de manier der ouden, om de doofgeborenen door zinnebeeldige wetenschap te hulpe te komen, verhaalde de eerwaardige redenaar, hoe de oxfordsche hoogleeraar *Wallis*, die in het midden der 17de eeuw leefde, de eerste geweest was, die, na door de mimiek of gebaardenkunde eene methodicke natuurtaal in hen te hebben ontwikkeld, de doofstommen geleerd had, woorden te

et à Harlem, à parler par le mouvement naturel de la langue et de la bouche. Ensuite l'orateur faisait mention comment *Heinecke* à Leipzig, *Eschke* à Berlin, l'abbé *de l'Epée* à Paris, et son successeur *Sicard*, ont conduit cet art à un degré plus parfait; et qu'il regardait l'institut de M. *de l'Epée* comme l'école-mère à cause que celui-ci avait formé des observations simples et isolées, une science complète, et avait rempli ce qu'il y manquait par son propre génie; enfin, l'orateur dit que l'institut de Groningue est une émanation de celui de Paris.

Passant après ce détail à l'instruction qui avait été donnée depuis 22 ans avec le meilleur succès dans l'école de Groningue, le chevalier *Guyot* expliqua comment les disciples sont instruits par intuition, par signes et gestes, par figures et estampes, (suivant une méthode analytique, qui procède des choses aux mots) à penser régulièrement à acquérir des nouvelles idées, à les communiquer aux autres et à parler à haute et intelligible voix; comment en montant par degré, de la chose réelle à son image et son signe, du visible à l'invisible, on communique aux sourds et muets tout ce qui concerne leur propre corps et les objets qui les environnent, ainsi que les devoirs envers Dieu, envers eux-mêmes, envers leurs prochains et la société; dans cette partie de son discours, l'orateur, en vrai connaisseur de l'homme, donna une ébauche caractéristique de sa manière d'enseigner, entremêlée d'avis salutaires, relativement à l'instruction élémentaire de la jeunesse, que tous les instituteurs auraient pû entendre avec fruit.

Sur ce suivit l'examen même qui commença par la montre publique des belles écritures des élèves. Ensuite l'instituteur fit et dicta par signes à ses élèves les versets 3, 4, 5, 6, 7 et 8, du chapitre XXXVII de la Genèse. Ce qui fut mis en écrit par tous, puis raconté par signes par quelques-uns.

Suivit la prononciation des voyelles longues et brèves, appliquée à des petits-mots; ils déclinèrent et conjuguèrent par écrit et à haute voix quelques noms substantifs et verbes. Après, on leur fit réformer une composition embrouillée en phrases complètes, et remplir des phrases où l'on avait fait manquer quelques prépositions; cet exercice fut terminé par la tractation raisonnée des parties de l'oraison, appuyée par des exemples.

L'instituteur fit de même relativement à l'arithmétique, en leur faisant prononcer premièrement quelques chiffres simples, puis des sommes entières, ce que quelques-uns dirent tout haut en français; ensuite on parcourût avec eux les quatres règles de l'arithmétique, finissant par la règle de trois.

Après, la géographie eut son tour, les disciples écrivirent ou prononcèrent les capitales des différens pays, les bonnes villes de l'empire français, les principales mers, rivières et montagnes de l'Europe.

Le tout fût terminé par quelques questions sur les points essentiels de la religion chrétienne.

Après tout cet acte, en quoi M. l'instituteur fût très bien assisté par ses secondans, le chevalier *Guyot* quitta la chaire et se plaça auprès de MM. les directeurs. Il pria ses élèves de montrer au public leurs livrets de composition, et les engagea à donner sur le

verstaan en te schrijven; en hoe de haarlemmer geneesheer *Amman*, die op denzelfden tijd leefde, in tegenstelling van *Wallis*, met het taaiste geduld, allereerst, door middel van de eigenaartige beweging van de keel, de tong en den mond, te Amsterdam en Haarlem, eenige doofstommen had leeren spreken. Vervolgens voerde de redenaar aan, hoe *Heinecke*, te Leipzig, *Eschke*, te Berlijn, de abt *de l'Epée*, te Parys, en zijn opvolger *Sicard*, deze kunst tot eene hooge volkomenheid gebragt hadden; zijnde (volgens hem) de school, van *l'Epée* te houden voor de moederschool; en wel om dat deze de losse, verstrooide waarnemingen in een leerstelsel of wetenschap vereenigd en de ledige ruimten met zijn eigen genie aangevuld had. Van welke parysche school de groninger dan ook een uitvloeisel is.

Na deze uitweiding overgaande tot het onderwijs, dat sedert 22 jaren met den besten uitslag in de groninger school gegeven werd, verklaarde de heer *Guyot*, hoe aldaar, door aanschouwing, teekenen of gebaarden en prenten, (volgens de analytische methode, die van de zaken tot de letteren en woorden komt,) de leerlingen geoefend worden in het geregeld denken, in het verkrijgen van nieuwe denkbeelden, in het mededeelen hunner gedachten, en eindelijk in het spreken; hoe men, van de natuur tot de afbeelding en het teeken, van het zigtbare tot het onzigtbare opklimmende, de doofstommen bekend maakt met alle de uitwerkselen van hun eigen ligchaam, met de omringende dingen, met de pligten jegens God, zich zelven, hunne medemenschen en met de maatschappij; in welk gedeelte van zijne aanspraak de menschkundige spreker een karakterestieke schets gaf van zijn onderwijs, doorvlogten met wenken, omtrent het elementair-onderwijs der jeugd, welke alle onderwijzers hadden moeten hooren.

Eindelijk volgde het examen zelve, hetwelk begon met de vertooning van de fraaije schriften der leerlingen. Daarop las de instituteur het 3de, 4, 5, 6, 7 en 8ste vers van het XXXVII kapittel van Genesis, en dicteerde hetzelve vervolgens in de gebaarden-taal aan zijne leerlingen; wordende hetzelve eerst door hen allen geschreven, en vervolgens door eenigen verteld.

Dit werd vervangen door het uitspreken van de klinkletteren, lang en kort, toegepast op kleine woordjes, waarna zij, al sprekende, eenige zelfstandige naamwoorden en werkwoorden verbogen. Daarop liet men hen, uit een verward toestel, een wel geconstrueerde volzin formeren; gebrekkige volzinnen, waarin eenige voorzetsels uitgelaten waren, behoorlijk aanvullen; wordende deze taaloefeningen besloten door de behandeling van de deelen der rede, gestaafd met voorbeelden.

Op dezelfde wijze gedroeg zich de instituteur, omtrent de rekenkunst; latende eerst enkele, daarna zaamgestelde tailletteren, sommigen zelfs in de fransche taal, uitspreken; waarna men de vier regels dezer kunst met hen doorliep, eindigende met den regel van drieën.

Nu kwam de aardrijkskunde aan de beurt; de leerlingen schreven of spraken uit, de hoofdsteden der onderscheidene rijken, de goede steden van het fransche rijk, de voornaamste zeeën, rivieren en bergen van Europa.

Een en ander werd besloten met eenige vragen, over de gewigtigste punten van den christelijken godsdienst.

Na afloop van dit alles, in hetwelk den heer instituteur *Guyot* ijverig door zijne bekwame medehelpers werd ondersteund, verliet dezelve het spreekgestoelte, en plaatste zich bij de directeuren. Nu werden de boekjes, waarin de opstellen der doof-stommen van het gansche jaar

champ des preuves nouvelles de leur manière de composer. La capacité, l'esprit et la naïvité avec lesquelles ils remplirent cette tache, furent surprenans; mais bien plus étonnant fût un discours animé sur un sujet intéressant que tinrent cinq disciples. On a remarqué même en quelques-uns un organe assez agréable.

Toutes les expériences relativement à la pensée, l'écriture, la lecture et la prononciation des sourds et muets ayant surpassés l'attente de chacun, cette école parût tout d'un coup changer en atelier, où parurent suivant l'art ou le métier de chacun d'eux, une quantité de dessinateurs, ménuisiers, libraires, selliers, couturières, tricoteurs et autres; ces preuves d'industrie et de savoir-faire inspirèrent le plus grand intérêt à tous les spectateurs.

Après cette surprise agréable on distribua les prix, savoir:

Dans la 1re ou basse classe, à *Huig van de Graaf*, *Adrianus Rostam*, *Fenna Timmer Jans*, 2 prix; *Myntje Abrahams*, 2 prix, et *Cornelia Eden*.

Dans la 2e classe, à *Jan Gerrit Wilkens*, *Anthoni Boonen*, 2 prix; *Arie Schimmel*, *Bouwe Sytzes Sytsema*, *Jantje Alberts Schaafsma*, *Arnoldus de Jongh*, *Petrus Welter*, *Catharina van Gerpen*.

Dans la 3e classe, à *Derk Reintjes*, *Margaretha Hesse*, *Constance Dampière*, *Jan Jongh Visscher*, *Willem Cramer*, *Willem Jans Kuyk*, 2 prix; *Vroukje Pieters*, *Leentje Vreeswijk*.

Et de cette manière la fête du jour fût terminée.

EXTERIEUR.

WESTPHALIE.

CASSEL, *le 8 Juillet.*

On écrit d'Augustowo, petite ville du grand-duché, située à 70 lieues au-delà de Varsovie, que S. M. le Roi de Westphalie y est arrivée le 27, à deux heures après-midi, et est descendue à l'hôtel de la sous-préfecture. L'armée westphalienne y est arrivée le même jour. Elle a campé dans les environs de la ville. Le Roi s'y est arrêté le 27 et le 28. S. M. est repartie le 29, prenant la route de Grodno.

Un décret royal rendu à Augustowo, le 28 juin, porte la réduction de la dette publique, provenant des anciens gouvernemens.

(*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe.*)

GRAND-DUCHÉ DE WURTZBOURG.

WURTZBOURG, *le 8 Juillet.*

S. M. l'Impératrice de France n'est arrivée que le 6 à minuit à Bamberg. Cette princesse en est repartie le lendemain dans l'après-midi, et est arrivée ici hier à sept heures et demie du soir. On a fait à S. M. la réception la plus brillante; on avait élevé à la porte de la ville un arc de triomphe surmonté d'une couronne impériale et décoré de guirlandes de fleurs. S. M. fût reçue par le magistrat et de jeunes filles qui répandaient des fleurs sur son passage. L'Impératrice passa ensuite au milieu d'une double haie formée par la garnison, la garde bourgeoise et les étudians; aux acclamations d'une foule immense, accourue de toutes les parties du grand-duché. Une illumination générale a terminé la fête de ce jour mémorable. (*Moniteur.*)

voorkwamen, vertoond, en dezelve uitgenoodigd, op staanden voet dergelijke opstellen te vervaardigen. De bekwaamheid, het vernuft, de naïviteit, die zij hierbij aan den dag legden, waren verwonderlijk; maar nog ruim zoo verwonderlijk was de zamenspraak, welke vijf leerlingen, sprekende over een hartstogtelijk onderwerp, met elkander hielden. Men vernam zelfs in sommige eene niet onaangenaame stemleiding.

Toen nu de gemelde proefnemingen, omtrent het denken, het schrijven, lezen en spreken der doof-stommen een ieders verwachting verre overtroffen had, scheen eensklaps deze lees-, schrijf- en spreekschool in eene werkplaats te veranderen, alwaar (blijkens de vertoonde stukken van ieders handen arbeid) eene menigte teekenaars, schrijnwerkers, boekbinders, zadelmakers, naaisters, nettenbreiders en andere te voorschijn traden; eene tentoonstelling van vlijt en kunde, die ieder weldenkend toeschouwer het hoogste belang inboezemde.

Na deze zoo aangename verrassching, werden de prijzen uitgedeeld, als:

In de eerste of laagste klasse, aan *Huig van de Graaf*, *Adrianus Rostam*, *Fenna Timmer Jans*, 2 prijzen; *Myntje Abrahams*, 2 prijzen, en *Cornelia Eden*.

In de tweede klasse, aan *Jan Gerrits Wilkens*, *Anthoni Boonen*, 2 prijzen; *Arie Schimmel*, *Bouwe Sytses Sytsema*, *Jantje Alberts Schaafsma*, *Arnoldus de Jongh*, *Petrus Welter* en *Catharina van Gerpen*.

In de derde klasse, aan *Derk Reintjes*, *Margaretha Hesse*, *Constance Dampière*, *Jan Jongh Visscher*, *Willem Cramer*, *Willem Jans Kuyk*, 2 prijzen; *Vroukje Pieters* en *Leentje Vreeswijk*.

En hiermede werd het feest van den dag besloten.

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

WESTFALEN.

KASSEL, *den 8 Julij.*

Men meldt van Augustowo, eene kleine stad in het groot-hertogdom, 70 mijlen aan genen kant Warschau gelegen, dat Z. M. de Koning van Westfalen, den 27sten, ten twee uren na den middag, aldaar aangekomen, en aan het hôtel der onder-prefektuur afgestapt was. Het westfaalsche leger is denzelfden dag aldaar aangekomen. Hetzelve heeft in de ommestreken der stad gekampeerd. De Koning heeft zich den 27 en 28sten aldaar opgehouden. Z. M. is den 29sten weder vertrokken, den weg naar Grodno nemende.

Een koninklijk decreet, hetwelk den 28sten junij te Augustowo uitgevaardigd is, betreft de reductie der publieke van de oude gouvernementen voortspruitende schuld.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

GROOT-HERTOGDOM WURTZBURG.

WURTZBURG, *den 8 Julij.*

H. M. de Keizerin van Frankrijk is niet voor den 6den te middernacht te Bamberg aangekomen. Deze Vorstin is des namiddags van den volgenden dag van daar vertrokken en gister avond ten half acht alhier aangekomen. Men heeft H. M. op het luisterrijkst ingehaald; bij de stads-poort had men een' triumfboog opgerigt, waar boven eene keizerlijke kroon was, en met bloemkransen versierd. H. M. werd ontvangen door den magistraat en door jonge-dochters, die bloemen op haren weg strooiden. De Keizerin ging vervolgens midden door eene dubbelde haag, welke de bezetting, de burger-garde en de studenten vormden, bij de toejuichingen van eene onzaggelijke menigte, uit alle oorden van het groot-hertogdom toegesneld. Eene algemeene illuminatie besloot het feest van dezen gedenkwaardigen dag.

(*Moniteur.*)

P O L O G N E.

VARSOVIE, *le* 25 *Juin*.

La diète est convoquée pour demain.

On s'occupe en ce moment des préparatifs d'une fête brillante qui doit avoir lieu le 28.

(*Gazette de France*.)

TILSITT, *le* 24 *Juin*.

Il a paru ici l'ordre du jour suivant:

PRUSSIENS!

La Russie veut la guerre! Elle a commencé. La grande-armée dont vous faites partie, vous voit avec plaisir dans ses rangs. Nos augustes Monarques ont confiance en votre bravoure; ils fixent leurs regards sur vous pour y applaudir et la récompenser.

(*signé*,) MACDONALD, *duc de Tarente*.

(*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe*.)

WILNA, *le* 29 *Juin*.

S. M. l'Empereur *Napoléon* est dans cette ville, où se trouve en ce moment le quartier-général. Jamais on n'a vu de plus belles troupes que les troupes françaises qui passent sous nos yeux. Elles font l'admiration de tous les habitans. (*Gazette de France*.)

B O H È M E.

PRAGUE, *le* 3 *Juillet*.

S. M. l'Impératrice de France est partie avant-hier à six heures du matin. L'Empereur et le grand-duc de Wurtzbourg ont accompagné cette Princesse. S. M. se rend d'ici au château de Schœnhof, appartenant au comte *Czernin*, situé dans le cercle de Baatz, et dont le parc est un des plus beaux de l'Allemagne. S. M. passera ensuite à Egra, et se rendra par Wurtzbourg à Paris.

Lors du départ de S. M., toute la garnison et la garde bourgeoise étaient sous les armes. Les tribus, la commune juive, les écoliers, les religieux, formaient des rangs particuliers, et le magistrat de cette capitale était rassemblé en corps. La noblesse présentée à la cour, les grands-officiers, et tous les seigneurs qui se trouvaient ici, accompagnèrent S. M. jusqu'à sa voiture. Cette Princesse partit au bruit du canon, au son des cloches, et comblée des bénédictions de toutes les classes des habitans.

S. M. l'Impératrice d'Autriche est partie sans pompe le même jour, à trois heures de l'après-midi, pour Tœplitz. (*Moniteur*.)

ANNONCES DE NAISSANCES ET DE DÉCÈS.

*** Ma chere épouse, CORNELIA VAN DE MOER, accoucha dans la matinée d'aujourd'hui très-heureusement d'un fils.

OENKERK, le 16 juillet 1812. B. H. HABBEMA, *ministre*.

*** Ce matin à 6 heures et demie, il plut au Maître de la vie et de la mort de m'enlever mon époux, JENTJE CLAZES DE GROOT, de son vivant marchand en gros en cette ville, à l'âge de 48 ans 9 mois, et après un mariage de 26 ans passés, ayant été alité pendant quelques semaines par suite de dépérissement. J'en donne communication à mes amis et connaissances.

AKKRUM, le 19 juillet 1812. S. SYNES, veuve JENTJE C. DE GROOT

P O L E N.

WARSCHAU, *den* 25 *Junij*.

De landdag is tegen morgen bijeengeroepen.

Men houdt zich thans bezig met de toebereidselen van een luisterrijk feest, dat den 28 moet plaats hebben. (*Gazette de France*.)

TILSITT, *den* 24 *Junij*.

Gister is alhier de volgende dagorde in het licht verschenen:

PRUISSEN!

Rusland begeert den oorlog! Dezelve is begonnen. Het groot-leger van hetwelk gij een gedeelte uitmaakt, ziet uliedén met vermaak in deszelfs gelederen. Onze doorluchtige Monarchen stellen vertrouwen in uwe dapperheid; zij vestigen hunne blikken op u, om dezelve toe te juichen en te beloonen.

(*geteekend*,) MACDONALD, *hertog van Tarente*.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe*.)

WILNA, *den* 29 *Junij*.

Z. M. de Keizer *Napoleon* is in deze stad, alwaar zich tegenwoordig het hoofdkwartier bevindt. Nimmer heeft men schooner troepen dan de fransche, die wij zien doorkomen, gezien. Zij verwekken de bewondering van alle inwoners. (*Gazette de France*.)

B O H E M E N.

PRAAG, *den* 3 *Julij*.

H. M. de Keizerin van Frankrijk is eergister morgen ten 6 uren vertrokken. De Keizer en de groot-hertog van Wurtzburg hebben deze Vorstin verzeld. Z. M. begeeft zich van hier naar het kasteel van Schönhof, behoorende aan den graaf *Czernin*, in den kreits van Baatz gelegen, en waarvan het park een der schoonsten van Duitschland is. H. M. zal vervolgens naar Egra gaan, en zich over Wurtzburg naar Parys begeven.

Bij het vertrek van H. M. waren de bezetting en de burger-garde onder de wapenen. De gilden, de joodsche gemeente, de studenten, de geestelijkheid vormden afzonderlijke reijen, en de magistraat van deze hoofdstad was in korps vergaderd. De aan het hof voorgesteld zijnde adel, de groot-officieren en alle de heeren, die zich alhier bevonden, verzelden H. M. tot aan haar rijtuig. Deze Vorstin vertrok onder het losbranden van het geschut, het gelui der klokken, en overhoopt met de zegenwenschen van alle klassen van inwoners.

H. M. de Keizerin van Oostenrijk is denzelfden dag, des namiddags ten 3 uren, zonder plegtigheid, naar Töplitz vertrokken. (*Moniteur*.)

GEBOORTE- EN STERF-BERIGTEN.

*** Mijne geliefde echtgenoote, CORNELIA VAN DE MOER, verloste heden, in den vroegen morgenstond, zoo gelukkig, als voorspoedig, van eenen welgeschapen zoon.

OENKERK, den 16 julij 1812. B. H. HABBEMA, *predikant*.

*** Heden morgen, half zeven uren, behaagde het den Heer van leven en dood, van mijne zijde weg te nemen mijn man, JENTJE CLAZES DE GROOT, in leven groot koopman alhier, in den ouderdom van 48 jaren en 9 maanden, en na eene echtverbindtenis van ruim 26 jaren, na eene bedlegering van eenige weken, en een langzaam verval van krachten, en alzoo dit tijdelijke met het eeuwige te doen verwisselen. Geve hier van kennis aan vrienden en bekenden.

AKKRUM, den 19den julij 1812. S. SYNES, wed. JENTJE C. DE GROOT.

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.